

Fie, nay, prithe, John

3-Part Round
Henry Purcell (1659-1695)



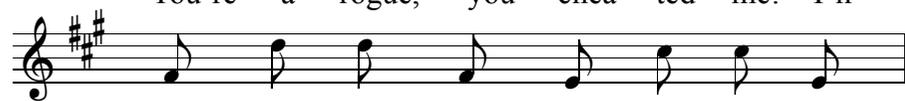
“Fie, nay, pri-thee, John, Do not quar-rel, man,



Let's be mer - ry and drink a bout.”



“You're a rogue, you chea - ted me! I'll



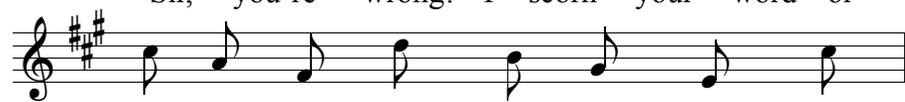
prove be - fore this com - pa - ny, I



caren't a fartg-ing, sir, for all you are so stout!”



“Sir, you're wrong! I scorn your word or



an - y man that wears a sword! For



all your huff who cares a fig, or who cares for you?”

Fie, nay, prithee, John

3-Part Round

3-stimmiger Kanon

“Fie, nay, prithee¹, John,
Do not quarrel, man,
Let’s be merry
and drink a bout.”

„Pfui, nein, bitte, John,
streite nicht, Mann,
lasst uns fröhlich sein
und eine Runde trinken!“

“You’re a rogue,
you cheated me!
I’ll prove
before this company,
I caren’t a farthing²,
sir,
for all you are so stout!”

„Ihr seid ein Schurke,
ihr habt mich betrogen!
Ich werde (es) beweisen
vor dieser Gesellschaft,
ich schere mich keinen Heller darum,
mein Herr,
wenn ihr auch noch so stark seid!“

“Sir, you’re wrong!
I scorn your word
or any man
that wears a sword!
For all your huff,
who cares a fig³,
or who cares
for you? ”

„Mein Herr, ihr irrt euch!
Ich missachte euer Wort,
(ich) oder jeder Mann,
der ein Schwert trägt!
Trotz all eurer Wut,
wen kümmert es im geringsten,
oder wer schert sich
um euch?“

¹ *prithee* - *pray thee*, alte Form für ‚*bitte*‘

² *farthing* kleine Münze, 1/4 penny (bis 1960 im Umlauf)

³ *fig* ‚Feige‘

AH/KH 150891